叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 硬汉(hard Guy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

硬汉(Hard Guy)

第1/1页

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ['glɪtərɪŋ] , ['striːmlaɪnd] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .
There will be fine , glittering , streamlined automobiles in 2000 A . D .
那里 将要 是 美好的 , 闪闪发光 , 流线型 汽车 在 - 一个 . D .

公元2000年将会出现精美、闪亮、流线型的汽车。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sɪts] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
Possibly they will run themselves while the driver sits back with an old - fashioned
可能 他们 将要 跑步 他们自己 尽管 这 司机 坐着 后退 和 一个 老的 - 造型

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

或许他们会自己开车，而司机则可以悠闲地坐在车里，手里拿着一杯老式鸡尾酒。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [fəʊks] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [æt; ət] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
Perhaps they will carry folks down the highways at ninety miles an hour in perfect
也许 他们 将要 携带 各位 向下 这 高速公路 在 九十 英里 一个 小时 在 完美的

['seɪfti] .
safety .
安全 .

或许它们能以每小时 90 英里的速度安全地载着人们在高速公路上行驶。

[bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .
But picking up a hitch - hiker will still be as dangerous as it is today .
但 挑选 向上 一个 拴住 - 徒步旅行者 将要 仍然 是 作为 危险的 作为 它 是 今天 .

但是，载人搭便车仍然像今天一样危险。

[hɑːd]
HARD
难的

难的

[gai]
GUY
盖伊

盖伊

[baɪ] [eɪtʃ] . [biː] . ['kɑːrlətən]
By H . B . CARLETON
经过 H . B . 卡尔顿

作者：HB CARLETON

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['suːpə(r)] - ['haɪweɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɑːf]
HE WAS standing at the side of the glassite super - highway , his arm half
他 曾是 常设 在 这 边 的 这 玻璃石 极好的 - 公路 , 他的 手臂 一半

- [reɪzd] ,
- raised ,
- 提高 ,

他站在玻璃纤维高速公路旁，手臂半举着。

[θʌm] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rɒkɪt] [kɑː(r)] .
thumb pointed in the same direction as that of the approaching rocket car .
拇指 尖 在 这 相同的 方向 作为 那 的 这 接近 火箭 车 .

拇指指向与驶来的火箭车相同的方向。

['ɔːdnrəli] ['fredrɪk] ['mɑːrdən] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
Ordinarily Frederick Marden would have passed a hitch - hiker without stopping ,
按说 弗雷德里克 马登 会 有 通过了 一个 拴住 - 徒步旅行者 没有 停止 ,

通常情况下，弗雷德里克·马登不会停车让路过搭便车的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt]
but there was something in the bearing and appearance of this one that
但 那里 曾是 某物 在 这 轴承 和 外貌 的 这 一 那
[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [breɪks] .
caused him to apply his brakes .
导致 他 到 申请 他的 刹车 .

但这辆车的轴承和外观让他感到有些不对劲，于是他踩了刹车。

['mɑːrdən]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Marden opened the door next to the vacant seat beside him .
马登 打开 这 门 下一个 到 这 空缺 座位 旁 他 .

马登打开了身旁空位旁边的车门。

" ['gəʊɪŋ][maɪ] [wei] ? " [hiː; hi] [ɑ:skt] .
" Going my way ? " he asked .
" 去 我的 方式 ? " 他 问 .

“跟我走同一条路吗？”他问道。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stedi] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
A pair of steady , unsmiling blue eyes looked him over .
一个 一对 的 稳定的 , 不苟言笑 蓝色的 眼睛 看起来 他 超过 .

一双沉稳、面无表情的蓝色眼睛上下打量着他。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [hɒp] [ɪn] .
" All right , then . Hop in .
" 全部 正确的 , 然后 . 跳 在 .

“好吧，那就上车吧。”

" [ðə; ði] [hɪtʃ] - ['haɪkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
" The hitch - hiker took his time .
" 这 拴住 - 徒步旅行者 采取 他的 时间 .

搭便车的人不慌不忙。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð] ['kæʒuəl] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] [ʃʌt]
He slid into the seat with casual deliberateness and slammed the car door shut
他 滑行 进入 这 座位 和 随意的 深思熟虑 和 猛烈抨击 这 车 门 关闭
.
.
.

他漫不经心地滑进座位，然后砰地一声关上了车门。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɑː(r)][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [wʌns][mɔː(r)] .
The rocket car got under way once more .
这 火箭 车 得到 在下面 方式 一次 更多的 .

火箭车再次启动了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] .
They rode in silence for half a mile or so .
他们 骑 在 沉默 为了 一半 一个 英里 或者 所以 .

他们默默地骑行了大约半英里。

['faɪnəli] ['mɑːrdən][glɑ:ns, glæns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'spreʃənləs] ['prəʊfaɪl] .
Finally Marden glanced questioningly at his companion's expressionless profile .
最后 马登 瞥了一眼 质疑地 在 他的 同伴的 面无表情 轮廓 .

最后，马登疑惑地瞥了一眼同伴面无表情的侧脸。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑ:skt] .
" Where are you headed for ? " he asked .
" 在哪里 是 你 标题 为了 ? " 他 问 .

“你要去哪里？”他问道。

" - .
" Dentonville .
" - .

“丹顿维尔。

" [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He spoke from the corner of his mouth , without turning his head .
" 他 辐 从 这 角落 的 他的 嘴 , 没有 转弯 他的 头 .

他头也不回，只用嘴角轻轻地说道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðæts] [ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's the next town , isn't it ? "
那就是 这 下一个 镇 , 不是 它 ? "

那是下一个镇子，对吧？

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [nɒt] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] , [rɪ'flektɪd] ['mɑːrdən] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['rægɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
" Not very communicative , reflected Marden , noticing the rather ragged condition of
" 不是 非常 沟通 , 反映 马登 , 注意到 这 相当 破烂不堪 状况 的
[ðə; ði] ['ʌðərz] ['seləu] - [leks] ['kləʊðɪŋ] .
the other's celo - lex clothing .
这 其他的 celo - 莱克斯 衣服 .

“不太善于交流，”马登心想，同时注意到对方的赛洛莱克斯布料衣服相当破旧。

" [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [raɪdz] ?
" Have much trouble getting rides ?
" 有 很多 麻烦 获得 骑行 ?

“搭车很困难吗？”

" [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" The passenger turned his head , his blue eyes without emotion .
" 这 乘客 转向 他的 头 , 他的 蓝色的 眼睛 没有 情感 .

“乘客转过头来，蓝色的眼睛里没有任何表情。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[məʊst] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪəri] [ə'baʊt] ['pɪkɪn] - [ʌp] [hɪtʃ] - ['haikəz] .
Most guys are leery about pickin ' up hitch - hikers .
最多 伙计们 是 警惕 关于 皮金 - 向上 拴住 - 徒步旅行者 .

大多数男人都对搭载搭便车的人心存顾虑。

[skeəd] [ðel] [get] [rɔb] .
Scared they'll get robbed .
害怕的 他们会 得到 被抢劫 .

他们害怕被抢劫。

" ['mɑːrdən] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [n'ɒdɪd] .
" Marden pursed his lips , nodded .
" 马登 攥紧 他的 嘴唇 , 点头 .

马登抿了抿嘴，点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" Something to that , all right .
" 某物 到 那 , 全部 正确的 .

“确实有几分道理。”

[aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] ['keəf(ə)l][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai] ['fɪgəd] [juː; jʊ] [lʊkt] [əʊ'keɪ] . "
I'm usually pretty careful myself ; but I figured you looked okay . "
我是 通常 漂亮的 小心 我 ; 但 我 想 你 看起来 好的 . "

我平时自己也很小心，但我觉得你看上去应该没事。

" [kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ] [lʊks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" Can't always tell by looks , " was the calm reply .
" 不能 总是 告诉 经过 看起来 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“光看外表是看不出来的，”对方平静地回答道。

" - [kɔːs] [ˌjuː 'es] [gaɪz] ['məʊstli] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [gai] [wɪð] [ə; eɪ] [swel] [ə'tɒmɪk] - ['məʊbaɪl] [ɪf] [wɪr]
" ' Course us guys mostly pick out some guy with a swell atomic - mobile if we're
" - 课程 我们 伙计们 大多 挑选 出去 一些 盖伊 和 一个 膨胀 原子 - 移动的 如果 是
[gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] .
goin ' to pull a stick - up .
去 - 到 拉 一个 戳 - 向上 .

“当然，如果我们要去抢劫，我们通常会挑选一个开着炫酷座驾的人。”

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][əʊld] [hiːp] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ðeəz; ðəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɒt] [ɪ'nʌf] [dəʊ] [tuː; tə]
When we see a old heap like this one there's usually not enough dough to
什么时候 我们 看 一个 老的 堆 喜欢 这 一 有 通常 不是 足够的 面团 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
make it pay .
制作 它 支付 .

当我们看到像这样的破旧房产时，通常没有足够的资金来收回成本。

" ['mɑːrdən] [felt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][drɒp] .
" Marden felt his jaw drop .
" 马登 毛毡 他的 颚 降低 .

马登感觉自己的下巴都快掉下来了。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [saʊnd] , [laɪk][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] !
" Say , you sound , like you go in for that sort of thing !
" 说 , 你 声音 , 喜欢 你 去 在 为了 那 种类 的 事物 !

“我说，听起来你好像喜欢那种事！”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ai] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]
I'm telling you right now , I haven't enough cash on me to make it worth
我是 讲述 你 正确的 现在 , 我 还没有 足够的 现金 在 我 到 制作 它 值得
[jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
your while .
你的 尽管 .

我现在就告诉你，我身上没那么多钱，不值得你这么做。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪlzmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] . "
I'm just a salesman , trying to get along . "
我是 只是 一个 推销员 , 尝试 到 得到 沿着 . "

我只是个推销员，努力混日子而已。

" [juː; jʊ][gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

" You got nothin ' to worry about , " his passenger assured him .

" 你 得到 什么也没有 - 到 担心 关于 , " 他的 乘客 保证 他 .

“你不用担心,”他的乘客向他保证道。

" [stɪk] - [ˌjuː piː 'es] [eɪnt] [maɪ] ['rækɪt] .

" Stick - ups ain't my racket .

" 戳 - UPS 不是 我的 球拍 .

“抢劫不是我的强项。”

" [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] ['mɑːrdən] .

" An audible sigh of relief escaped Marden .

" 一个 可听见的 叹 的 宽慰 逃脱 马登 .

马登长舒了一口气。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !

" I'm certainly glad to hear that !

" 我是 当然 高兴的 到 听到 那 !

听到这个消息我当然很高兴!

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — ['rækɪt] , ['eniweɪ] ?

What is your — er — racket , anyway ?

什么 是 你的 — 呃 — 球拍 , 反正 ?

你到底是干什么的?

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['frɒstɪd] ['əʊvə(r)] .

" The blue eyes frosted over .

" 这 蓝色的 眼睛 磨砂 超过 .

“蓝色的眼睛里仿佛结了一层霜。”

" [lʊk] , [tʃʌm] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli] ['helθi] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] . "

" Look , chum , sometimes it ain't exactly healthy to ask questions like that . "

" 看 , 密友 , 有时 它 不是 确切地 健康 到 问 问题 喜欢 那 . "

“听着，伙计，有时候问这样的问题不太好。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['mɑːrdən] [sed] ['heɪstɪli] .

" Pardon me , " Marden said hastily .

" 赦免 我 , " 马登 说 草草 .

“对不起,”马登急忙说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

" I didn't mean anything .

" 我 没有 意思是 任何事物 .

我不是那个意思。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It's none of my business , of course .

它是 没有任何 的 我的 商业 , 的 课程 .

这当然与我无关。

" [ðə; ði][kɑːm] [aɪz] ['flik] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'traɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" The calm eyes flicked over his contrite expression .

" 这 冷静的 眼睛 轻弹 超过 他的 懊悔 表达 .

“平静的目光掠过他懊悔的表情。”

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] .

" Skip it , pal .

" 跳过 它 , 朋友 .

“算了，伙计。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [raɪt] [gai] .

You look like a right guy .

你 看 喜欢 一个 正确的 盖伊 .

你看上去像个正派的人。

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][nekst][tuː; tə] ['sʌmθɪn] - .
I'll put you next to somethin ' .
患病的 放 你 下一个 到 某物 - .

我会把你放在某个东西旁边。

['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] ['bʌtənd] , [siː] ? "
Only keep your lip buttoned , see ? "
仅有的 保持 你的 唇 纽扣 , 看 ? "

记住，嘴唇一定要闭紧！

" [əʊ] , ['æbsəluːtli] . "
" Oh , absolutely . "
" 哦 , 绝对地 . "

“哦，当然。”

" [aɪm][maɪk] ['eɪgən] — [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌstretə'kjʊmjʊləs][ɹ'əʊvəz] . "
" I'm Mike Eagen — head of the Strato Rovers . "
" 我是 麦克风 伊根 — 头 的 这 层状 流浪者队 . "

“我是迈克·伊根——Strato Rovers 的负责人。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['mɑːrdən][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɔːd] .
" Marden was plainly awed .
" 马登 曾是 显然 敬畏 .

“马登显然被震撼了。”

" [ðə; ði][ˌstretə'kjʊmjʊləs][ɹ'əʊvəz] , [eɪ] ?
" The Strato Rovers , eh ?
" 这 层状 流浪者队 , 嗯 ?

“是平流层漫游者吗？”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .
I've heard of them , all right .
我已经 听到 的 他们 , 全部 正确的 .

我听说过他们。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" The other nodded complacently .
" 这 其他 点头 自满地 .

另一个人得意地点了点头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʌfɪst] [mɒb] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][mɑːz] .
We're about the toughest mob this side of Mars .
是 关于 这 最难 暴民 这 边 的 火星 .

我们是火星这边最强悍的团伙之一。

[wiː; wi][doʊnt]['bɒðə(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [ðəʊ] .
We don't bother honest people , though .
我们 不 打扰 诚实的 人们 , 尽管 .

不过，我们不会去打扰诚实的人。

[wiː; wi][get]['aʊəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd] [,ræki'tiə] .
We get ours from the crooks and racketeers .
我们 得到 我们的 从 这 骗子 和 敲诈勒索者 .

我们的钱是从骗子和敲诈勒索者那里来的。

[ðeɪ] [kænt] [skwiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'liːs] . "
They can't squeal to the Interplanetary Police . "
他们 不能 尖叫 到 这 星际 警察 . "

他们不能向星际警察告密。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['mɑːrdən] .
" There's a lot in what you say , " agreed Marden .
" 有 一个 很多 在 什么 你 说 , " 同意 马登 .

“你说的话很有道理,”马登赞同道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [pʊts][jɔː(r); jə(r)] . . . [mɒb][ɪn][ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] [klɑːs] . "
" And of course that puts your . . . mob in the Robin Hood class . "
" 和 的 课程 那 放置 你的 . . . 暴民 在 这 罗宾 兜帽 班级 . "

“当然，这会让你们这群人沦为罗宾汉式的人物。”

" ['rɒbɪn] [hʊd] — [nʌts] !
" Robin Hood — nuts !
" 罗宾 兜帽 — 坚果 !

“罗宾汉——疯了！”

[ðæt] [gai] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dəup] !
That guy was a dope !
那 盖伊 曾是 一个 太棒了 !

那家伙真是个笨蛋!

['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .
Runnin ' around with bows and arrows .
跑步 - 大约 和 弓 和 箭头 .

拿着弓箭到处跑。

[waɪ] , [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [reɪ] [ðæt] ['pærəlaiz] ['enibɒdi] [ðæt] [stɑːrts][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Why , we got a mystery ray that paralyzes anybody that starts up with us .
为什么 , 我们 得到 一个 神秘 射线 那 麻痹 任何人 那 开始 向上 和 我们 .

为什么？我们有一种神秘射线，能麻痹任何与我们对抗的人。

['ðer] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ɒf] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][get] [ə'weɪ] .
They're all right when it wears off , but by that time we get away .
它们是 全部 正确的 什么时候 它 穿着 离开 , 但 经过 那 时间 我们 得到 离开 .

等这种情绪消退后，他们就都好了，但到那时我们已经离开了。

" ['mɑːrdən][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪm'prest] .
" Marden was properly impressed .
" 马登 曾是 适当地 印象深刻 .

“马登对此印象深刻。”

" [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [reɪ] !
" A mystery ray !
" 一个 神秘 射线 !

“一道神秘的光线！”

[wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] ,
With a weapon like that ,
和 一个 武器 喜欢 那 ,

拥有那样的武器，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
you should be able to walk into a bank and clean it out without any
你 应该 是 有能力的 到 走 进入 一个 银行 和 干净的 它 出去 没有 任何

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

你应该可以毫无障碍地走进银行，把钱全部取走。

" [hɪz; ɪz] [ˈpæsənˌdʒərz] [lɪps] [kɜːld] .
" His passenger's lips curled .
" 他的 乘客的 嘴唇 卷曲 .

他的乘客嘴角勾起一丝笑意。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][doʊnt][ˈbɒðə(r)] [ˈɒnɪst] [ˈpiːp(ə)l] .
" I told you , we don't bother honest people .
" 我 讲述 你 , 我们 不 打扰 诚实的 人们 .

我告诉过你，我们不骚扰诚实的人。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [help] [ðə; ði][es] . [piː] . [ˈsʌmtaɪmz] .
We even help the S . P . sometimes .
我们 甚至 帮助 这 S . P . 有时 .

我们有时甚至还会帮助SP。

[raɪt] [naʊ] [wɪr] [ˈwɜːkɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz] [dʒiː] - [men] [ɪn] [raʊndɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
Right now we're workin ' with the Earth - Mars G - men in roundin ' up a gang of
正确的 现在 是 工作 - 和 这 地球 - 火星 G - 男人 在 圆环 - 向上 一个 帮派 的
[fɪfθ] - [ˈkɔləmnists] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplænɪn] - [ɒn][ˈtɑːkiːn] - [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [gʌvmənt] .
fifth - columnists that are plannin ' on takin ' over the gov'ment .
第五 - 专栏作家 那 是 计划 - 在 拿 - 超过 这 政府 .

目前我们正在与地球-火星联邦特工合作，抓捕一群企图夺取政权的第五纵队分子。

[ˈðer] [led][baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈhɔːnɪt] .
They're led by the Black Hornet .
它们是 引领 经过 这 黑色的 大黄蜂 .

他们由黑黄蜂领导。

[ðɪs] [blæk] [ˈhɔːnɪt] [gəʊz] [əˈraʊnd] [prɪˈtɛndɪn] - [laɪk] [hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
This Black Hornet goes around pretendin ' like he's a big business man ,
这 黑色的 大黄蜂 去 大约 假装 - 喜欢 他是 一个 大的 商业 男人 ,

这个黑蜂到处装模作样，假装自己是个大商人。

[bʌt; bət] [hiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɪntɝnætʃɝəl] [spaɪ] . "
but he's really a internatural spy . "
但 他是 真的 一个 跨自然 间谍 . "

但他其实是个超自然间谍。

" [ə; eɪ] — [wɒt] ? "
" A — what ? "
" 一个 — 什么 ? "

“啊——什么？”

" [ə; eɪ] [ɪntɝnætʃɝəl] [spaɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] [mɑːrdənz] [kəmˈpænjən] , [ˈʃɔːtli] .
" A internatural spy , " repeated Marden's companion , shortly .
" 一个 跨自然 间谍 , " 重复 马登的 伴侣 , 不久 .

“一个超自然间谍，”马登的同伴简短地重复道。

" [ðə; ði][iː] - [em][dʒiː] - [men] [seɪ] [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" The E - M G - men say he's the most dangerous man in the country .
" 这 E - M G - 男人 说 他是 这 最多 危险的 男人 在 这 国家 .

“EM G-men 说他是这个国家最危险的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌstretəˈkjʊmjʊləs] [ɹˈəʊvəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
But he won't last long with the Strato Rovers on his trail .
但 他 惯于 最后的 长的 和 这 层状 流浪者队 在 他的 踪迹 .

但他很快就会被追踪到，因为“平流层漫游者”就在后面。

" [ˈmɑːrdən] [nˈɒdɪd] .
" Marden nodded .
" 马登 点头 .

马登点了点头。

" [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I can believe that .
" 我 能 相信 那 .

我相信这一点。

[tel] [ˌem ˈiː] , ['eɪgən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːθ] [taʊn] [laɪk]
Tell me , Eagen , what are you doing out here around a small Earth town like
告诉 我 , 伊根 , 什么 是 你 正在做 出去 这里 大约 一个 小的 地球 镇 喜欢
- ? "
Dentonville ? "
- ? "

伊根，告诉我，你为什么会来到像丹顿维尔这样的地球小镇附近?

" [ðə; ði] - ['bɪldɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pleɪs] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,
" The gov'ment's buildin ' some kind of a ammunition place near here ,
" 这 - 内置 - 一些 种类 的 一个 弹药 地方 靠近 这里 ,

政府正在这附近建造某种弹药库，

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [blæk] ['hɔːrnəts] ['fɪgərɪn] - [ɒn] ['rekɪn] - ['evriθɪŋ] .
and I understand the Black Hornet's figurin ' on wreckin ' everything .
和 我 理解 这 黑色的 大黄蜂的 菲古林 - 在 破坏 - 一切 .

我明白黑黄蜂打算摧毁一切。

- [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Course he won't get away with it .
- 课程 他 惯于 得到 离开 和 它 .

他当然不会逍遥法外。

" ['skætəd] - ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]
" Scattered plasticade houses on either side of the road indicated they had reached
" 疏散 - 房屋 在 任何一个 边 的 这 路 表明的 他们 有 达到
[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - .
the outskirts of Dentonville .
这 郊区 的 - .

道路两旁散落着塑料布房，表明他们已经到达了丹顿维尔郊区。

[maɪk] ['eɪgən] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [set] [bæk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]
Mike Eagen pointed ahead to a small white house set back among a cluster of
麦克风 伊根 尖 前方 到 一个 小的 白色的 房子 放 后退 之中 一个 簇 的
[triːz] .
trees .
树木 .

迈克·伊根指着前方，那里有一栋隐匿在树丛中的白色小房子。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪm] [həʊld] [ʌp] .
" There's where I'm holed up .
" 有 在哪里 我是 有孔的 向上 .

“我就躲在那儿。”

[drɒp] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] .
Drop me off in front .
降低 我 离开 在 正面 .

把我送到前面。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ['sætɪn] - [glɑːs] [haʊs] - [dres] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
" A young woman in a faded blue satin - glass house - dress was standing at
" 一个 年轻的 女士 在 一个 褪色 蓝色的 缎 - 玻璃 房子 - 裙子 曾是 常设 在
[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] .
the gate of the white picket fence .
这 门 的 这 白色的 纠察 栅栏 .

“一位身穿褪色蓝色缎面家居服的年轻女子站在白色栅栏的门口。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kɑː(r)] [ænd; ənd]
She watched in silence as the passenger stepped from the rocket car and
她 观看 在 沉默 作为 这 乘客 步 从 这 火箭 车 和
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɪn] ['keələs] [ˌfeə'wel] .
lifted his hand to the driver in careless farewell .
抬起 他的 手 到 这 司机 在 粗心 告别 .

她默默地看着乘客从火箭车里出来，漫不经心地向司机抬起手告别。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] , [tʃʌm] , " [sed] [maɪk] ['eɪgən] .
" Thanks for the lift , chum , " said Mike Eagen .
" 谢谢 为了 这 举起 , 密友 , " 说 麦克风 伊根 .

“谢谢你载我一程，伙计,”迈克·伊根说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdən] .
" Not at all , " replied Marden .
" 不是 在 全部 , " 回复 马登 .

“完全不是,”马登回答道。

" [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [maɪk] ['eɪgən] .
" Glad to have been of service to Mike Eagen .
" 高兴的 到 有 到过 的 服务 到 麦克风 伊根 .

很高兴能为迈克·伊根提供帮助。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] .
" The woman smiled to him .
" 这 女士 微笑 到 他 .

女人对他笑了笑。

" [hiːz] [təʊld] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [siː] .
" He's told you his name , I see .
" 他是 讲述 你 他的 姓名 , 我 看 .

“他已经告诉你他的名字了，我明白了。”

" ['mɑːrdən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" Marden lifted his hat .
" 马登 抬起 他的 帽子 .

马登摘下帽子。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæz; həz] . "
" Indeed he has . "
" 的确 他 有 . "

“他确实有。”

" ['maɪk(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Michael is all right , " she said .
" 迈克尔 是 全部 正确的 , " 她 说 .

“迈克尔没事,”她说。

" [ai] [duː; də] [θɪŋk] , [ðəʊ] ,
" I do think , though ,
" 我 做 思考 , 尽管 ,

“不过，我确实认为，

[ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [tuː] ['meni] [bʌk] ['gɔːd(ə)n] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kɒmɪk] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]
that he reads too many Buck Gordon Interplanetary comic books for a boy of
那 他 阅读 也 许多 巴克 戈登 星际 漫画 图书 为了 一个 男生 的
[ɪ'lev(ə)n] .
eleven .
十一 .

他才十一岁，却看了太多《巴克·戈登星际漫画》系列丛书。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst]
This etext was produced from Amazing Stories April 1956 and was first
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
published in Amazing Stories November 1942 .
已发布 在 惊人的 故事 十一月 - .

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1942 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神